

Izumi x France

地図を持って街歩きして見えてきたフランス文化

あちこちでフランス語！

みなさんは、街で使われているフランス語に目を向けたことがありますか？ 普段フランスに馴染みのない人の生活にもフランス語が入り込み、使われています。それらのフランス語にはどんな特徴があるのでしょうか？ 私たちは大学の近くにある泉中央駅周辺の地図を使い、仙台にあるフランス語が使われている建物を調査してみました。そしてその結果を元にマップデータを作成し、調べた建物の名称や表記の分析をしました。すると、明るいイメージの単語が多い、住居に関する単語が多い、étoileという単語が多く使われている、地域名をフランス語に当てはめている、伸ばす発音の単語が多いなどの、興味深い事実が見えてきました。

のびーるフランス語－発音の秘密－

建物の名前などで使われているフランス語は、最後の母音を伸ばす発音がとても多いことが分かりました。フランス語は、日本語とは違い、単語の最後にアクセントをおく言語なのです。また、特によく使われていた単語は étoile (エトワール)、これは「星」という意味です。そのほかには séjour (セジュール)「住居」や grandeur (グランドール)「偉大」などがありました。建物の名前にフランス語の単語が多いのはおそらく、私たち日本人が、フランス語をどこか「特別な言葉」だと思っているからではないでしょうか。フランス語だからこそ伝わる、なにか「大切なニュアンス」があると、日本人は信じているようです。



住所表記の不思議

フランスを訪れた経験のある日本の方なら、疑問に思ったことがあるかもしれませんが、日本のマンションとは異なり、フランスのアパルトマンには建物の名称がありません。なぜでしょうか。ロラン・バルトが「表徴の帝国」で述べているとおり、住所を示す方法は国や文化によって様々です。例えばフランスでは、通りのひとつひとつに名前があり、建物全てに番号が付けられています。つまり、住所地である通りの名称さえ知っていれば、建物を探し出すことは苦でないのです。逆に日本では、すべての通りに名前がついているわけではなく、地区の区切りや名称にも法則性がありません。Google マップがなかったらすぐに迷子になってしまいますね。

おすすめ映画紹介

Cinéma Yves Saint Laurent



イヴ・サンローラン。ブランド名は有名ですが、彼自身については何も知らない人が意外に多いのではないのでしょうか。繊細なオートクチュールで一世を風靡し、時代の荒波に揉まれながらも自らを見失わまいとするデザイナーの姿。この映画を見て、様々な事柄に悩み・苦しむサンローランの姿に、彼の人生を身近に感じ、安堵感さえ覚えました。答えの見えない明日を目指し生きる事は誰でも同じく不安でありそして同時に美しく素晴らしい事なのだと、この映画は教えてくれます。彼は、自分を生きる勇気を持った人間の 1 人であるとともに、時代を感じ過ぎてしまう、あまりにも自分に正直な人間でもありました。

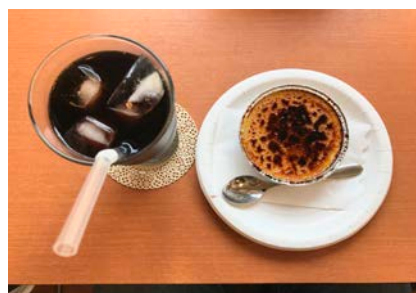
DVD『イヴ・サンローラン』(2014)
(ジャリル・レスパール監督)

Interview

仙台・泉の「素敵フランス」をインタビューでご紹介！

ジャマン

JAMIN



アドマン

A demain

A demain はフランス語で「また明日ね」という意味。お客さんと「また明日ね」と言い合える関係を築いて行きたいというオーナーの思いが込められています。ご夫婦で経営されているお店で、旦那さんはパン職人。旅行でフランスに行った際、公園のそばのパン屋さんで、バゲットやサンドウィッチをテイクアウトして、公園で食べる人々の様子を見て、七北田公園の近くにお店を作られたとのこと。オススメは日本産の上質なカルピスバターを使用しているクロワッサン。店内の雰囲気は青と茶を基調とした作りで、シンプルでお洒落です。

A demain を訪れた際は、店内の雰囲気も楽しんでから、テイクアウトでクロワッサンを買って、公園で召し上がれ。フランス気分を味わえます。

8:00~18:00 定休：月（祝日の場合は翌日）第2・第4火曜 ☎022-778-5489



カフェ & ケーキ アンソレイユ

cake & café ensoleillé

美味しいメニューと家族経営ならではのアットホームな雰囲気が人気を集め、他県からも多くの人が訪れる人気店アンソレイユの店長昆美悠紀さんは、石巻のご出身。仕事と両立しながら東京のフランス菓子教室でお菓子作りを学びました。訪れたお客さんに温かさを感じてもらおうと、フランス語の「アンソレイユ(ensoleillé)」、フランス語で『太陽の下で』という意味の店名にしたそうです。酸味と甘みのバランスにこだわり飽きがこない味わいの、いちごのショートケーキがオススメ。ランチではベトナムやモロッコ料理も楽しめます。様々な国の「いいとこ取り」のメニューが好評です。フランスの田舎をイメージし、木と石を基調に作られた店内の居心地のよさに、リピーター続出のお店です。

11:00~19:00 定休：水・木 ☎022-376-5189



plage ensoleillée ...